Porównanie tłumaczeń I Koryntian 2:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	którą nikt z przywódców wieku tego poznał jeśli bowiem poznali nie kiedykolwiek Pana chwały ukrzyżowali
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	której żaden z władców tego wieku nie poznał,* bo gdyby poznali, nie ukrzyżowaliby** Pana chwały.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	którą nikt (z) przewodzących świata tego (nie) poznał. gdyby bowiem poznali. nie (chyba)* Pana chwały ukrzyżowaliby. [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	którą nikt (z) przywódców wieku tego poznał jeśli bowiem poznali nie (kiedy)kolwiek Pana chwały ukrzyżowali

1) <x>490 10:21</x>; <x>510 3:17</x>
2) <x>490 24:20</x>; <x>510 2:23</x>
3) <x>230 24:7-10</x>; <x>660 2:1</x>
4) W oryginale czynność nierzeczywista w przeszłości bądź też możliwość w przeszłości. Tu tłumacz wybrał drugą ewentualność.